

**MAGYAR – SZLOVÁK
FUTBALL SZÓTÁR**



**MAGYAR – SZLOVÁK
FUTBALL SZÓTÁR**

**MAĎARSKO – SLOVENSKÝ
FUTBALOVÝ SLOVNÍK**

Copyright © Both László, 2019

ISBN 978 - 80 - 570 - 0909 – 2

Minden jog fenntartva.
Všetky práva vyhradené.

ELŐSZÓ

A szótár segítséget nyújt mindazoknak, akik érdeklődnek a labdarúgás iránt. Megtalálják benne a legfontosabb szakkifejezéseket és ezek lapozgatása mellett fejleszthetik szókincsüket. Azok pedig, akik elsősorban a nyelvtanulást és a nyelvgyakorlást helyezik előtérbe, egy összefoglaló áttekintést ad e sportág „rejtelseiről.“ Bármelyik utat is választja az olvasó, remélem hasznos információkat és sok érdekességet talál majd.

Kívánok mindehhez jó szórakozást!

Both László, a szerző (a foci szótárak kitalálója, ötletgazdája)

ajánlat	ponuka
akció	akcia
átgondolt akció	premyslená akcia
szép akció	pekná akcia
tökéletes akció	perfektná, dokonalá akcia
gyönyörű akció	prekrásna akcia
akciógól	gól z akcie
aktívan játszani	hrat' aktívne
alapvonal	pomedzná čiara
aláírás	podpis
a szerződés aláírása	podpis zmluvy
ambíció	ambícia
aranycipő	zlatá kopačka
aranycsapat	zlaté mužstvo, „zázračné“ mužstvo
aranyérem	zlatá medaila
aranyérmes szerezni	získat' zlatú medailu
aranygól	zlatý gól
aranylabda	zlatá lopta
aréna	aréna
foci aréna	futbalová aréna
asszisztens	asistent
asszisztensek	asistenti
átadás	prihrávka
erős átadás	silná prihrávka
hosszú átadás	dlhá prihrávka
pontatlan átadás	nepresná prihrávka
pontos átadás	presná prihrávka
rossz átadás	zlá prihrávka
átigazolás	prestup

tavaszi átigazolás
őszii átigazolás
átigazolni egy másik klubba

átigazolási határidő
átigazolási időszak
átigazolási rekord
autogram

jarný prestup
jesenný prestup

prestúpiť do iného klubu
prestupová lehota
prestupové obdobie
rekordný prestup
autogram

B

bajnok	majster
többszörös bajnok	viacnásobný majster
ügyeletes bajnok	úradujúci šampión
bajnokaspiráns	ašpirant na titul
bajnokavatás	udeleniu titulu
bajnokesélyes	favorit na titul
bajnoki cím	majstrovský titul, titul
	majstra
a bajnoki cím várományosa	ašpirant na titul majstra
bajnoki mérkőzés	majstrovský zápas
Bajnokok Ligája	Liga majstrov
bajnokság	majstrovstvá
bajnokságot nyerni	vyhrať majstrovstvá
balhátvéd	ľavý obranca
bal oldal	ľavá strana
bal oldali középpályás	ľavý stredopoliar
balszélső	ľavé krídlo
barátságos mérkőzés	priateľský zápas
beadni a labdát	centrovať loptu
beállós	stopér, libero
becsúszó szerelés	vkĺzačka
kemény becsúszás	tvrdá vkĺzačka
bedobás	vhadzovanie
hosszú bedobás	dlhé vhadzovanie
rövid bedobás	krátke vhadzovanie
szabálytalan bedobás	neregulárny hod
befejezés	koncovka
bejutni	dostať sa
bejutni a csapatba	dostať sa do mužstva

BEK (Bajnokcsapatok Európa – kupája – 1992 – ig)	EPM (Európsky pohár majstrov)
bemelegítés	rozcvička
betonvédelem	betónová obrana
beperelni	zažalovať
bíró	rozhodca
főbíró	hlavný rozhodca
videobíró (VAR)	videorozhodca (VAR)
vonalbíró	čiarový rozhodca, asistent rozhodcu
bombalövés	tvrdá strela
bombázó	bombardér
bronzérem	bronzová medaila
buzdítani	povzbudzovať
buzdítani a csapatot	povzbudzovať mužstvo
sportszerűen buzdítani	športovo povzbudzovať
sportszerűtlenül buzdítani	nešportovo povzbudzovať
buzdítani a csapatot a lelátóról	povzbudzovať mužstvo z tribúny
búcsúmérkőzés	rozlúčkový zápas
büntetőrúgás (tizenegyes)	penalta, pokutový kop
belőtt, értékesített büntető	tretný kop
elrontott büntető	premenená penalta
megítélt büntető	pokazená penalta
rosszul lőtt büntető	odpískaný pokutový kop
büntetőpárbaj	zle kopnutá penalta
büntetőpont	pokutový rozstrel
büntetőterület	značka pokutového kopu
	pokutové územie

büntetőterület félköre

büntetőterületen belül

büntetőterületen kívül

**polkruh pokutového
územia**

**vo vnútri pokutového
územia**

mimo pokutového územia

C

célkitűzés

vytýčenie cieľa

CS

csapat	mužstvo, družstvo
tapasztalt csapat	skúsené mužstvo
csapatbajnokság	majstrovstvá družstiev
csapatjáték	kolektívna hra
csapatkapitány	kapitán mužstva
a csapatkapitányok kezét fogják	kapitáni si podajú ruky
csapatösszeállítás	zostava mužstva
csapatulajdonos	majiteľ klubu
csatár	útočník
gyors csatár	rýchly útočník
szemfüles csatár	bystrý útočník
csel	kľučka
ügyes csel	šikovná kľučka
csere	striedanie
kényszercsere	nútené striedanie
kétszer cserélni	dvakrát striedať
taktikai csere	taktické striedanie
cserejátékos	náhradník, striedajúci hráč
cserekapus	striedajúci brankár
cserepad	striedačka
cserélni	vystriedať
játékost cserélni	vystriedať hráča
csillag	hviezda
csoport	skupina
halálcsoport	skupina „smrti“
kiegyenlített csoport	vyrovnaná skupina
könnyű csoport	ľahká skupina
nehéz csoport	ťažká skupina

továbbjutni a csoportból	postúpit' zo skupiny
továbbjutni a halálcsoportból	postúpit' zo skupiny „smrti“
csoportbeosztás	rozdelenie do skupín
csoportellenfél	súper zo skupiny
csúcs	rekord
megdönteni a csúcsot	prekonat' rekord